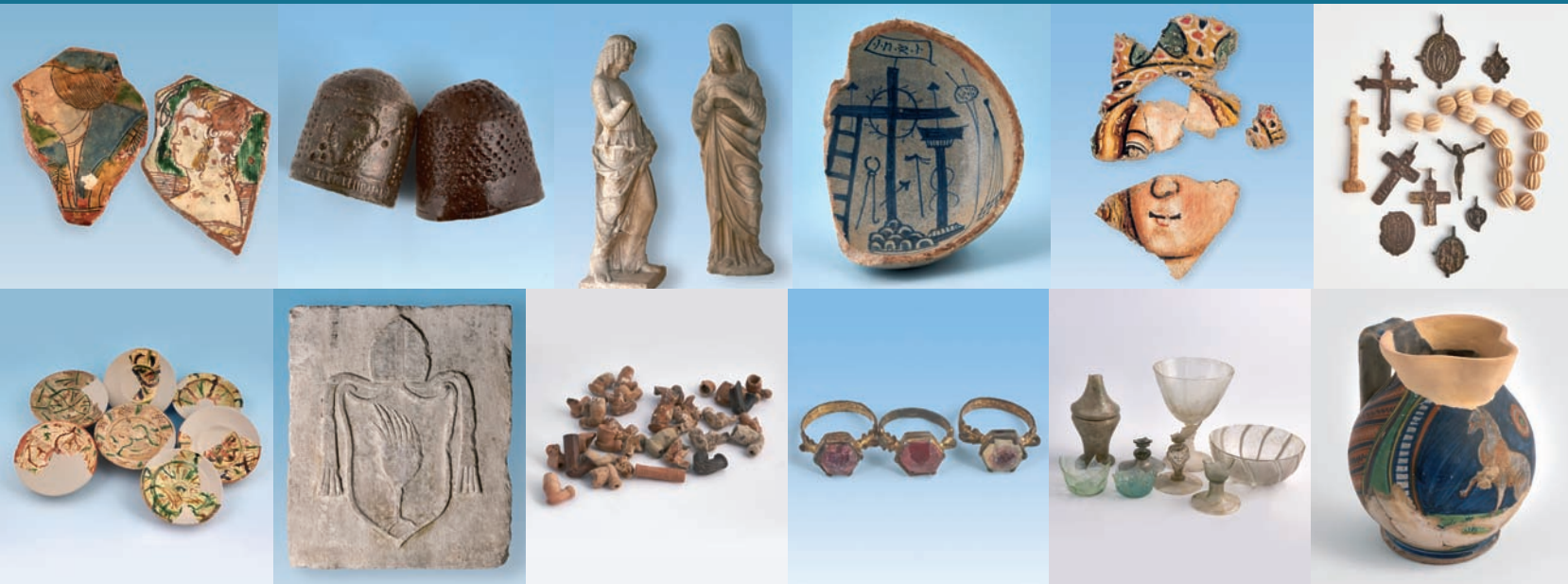


2015



*Blagoslovljen Božić i sret na Nova godina
Buon Natale e Felice Anno Nuovo
Merry Christmas and a Happy New Year*



Autorice / Autrici / Authors

Tatjana Bradara / Ondina Krnjak

Za izdavača / Rappresentante dell'Editore / For the publisher

Darko Komšo

Oblikovanje / Design / Design

Alfio Klarić

Fotografije / Fotografie / Photography

Alfio Klarić

Realizacija / Stampa / Print

Sv. German – Pula

Naklada / Tiratura / No. of copies

1000

Tiskano u prosincu 2014. / Stampato nel dicembre 2014 / Printed in December 2014

2015

Siječanj | Gennaio | January



- Keramički tanjuri s urezanim ukrasom, Rovinj, uvala Valdibora, 16. st.
- Piatti, ceramica graffita, Rovigno, Valdibora, XVI sec.
- Pottery plates with an incised decoration, Rovinj, Valdibora Bay, 16th century.

5	12	19	26	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY	
6	13	20	27	UTORAK MARTEDI TUESDAY	
7	14	21	28	SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY	
1	8	15	22	29	ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
2	9	16	23	30	PETAK VENERDI FRIDAY
3	10	17	24	31	SUBOTA SABATO SATURDAY
4	11	18	25	NEDJELJA DOMENICA SUNDAY	

2015

Veljača | Febbraio | February



2	9	16	23	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY
3	10	17	24	UTORAK MARTEDI TUESDAY
4	11	18	25	SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
5	12	19	26	ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
6	13	20	27	PETAK VENERDI FRIDAY
7	14	21	28	SUBOTA SABATO SATURDAY
1	8	15	22	NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

- Brončani naprsци, Pula, 16-17. st.
- Ditali, bronzo, Pola, XVI-XVII sec.
- Bronze thimbles, Pula, 16th-17th century.

2015

Ožujak | Marzo | March



2	9	16	23	30	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY
3	10	17	24	31	UTORAK MARTEDI TUESDAY
4	11	18	25		SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
5	12	19	26		ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
6	13	20	27		PETAK VENERDI FRIDAY
7	14	21	28		SUBOTA SABATO SATURDAY
1	8	15	22	29	NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

- Navještenje, kameni kipovi Bogorodice i anđela Gabrijela, Pula, radionica Pietra Lombarda, oko 1490. godine.
- Annunciazione - Madonna e arcangelo Gabriele, scultura in pietra, Pola, bottega di Pietro Lombardo, 1490 circa.
- Annunciation, stone statues of the Virgin Mary and the angel Gabriel, Pula, workshop of Pietro Lombardo, around 1490.

2015

Travanj | Aprile | April



- Keramička zdjelica (majolica), Rovinj, uvala Valdibora, 15. st.
- Čiotola, maiolica, Rovigno, Valdibora, XV sec.
- A small pottery bowl (majolica), Rovinj, Valdibora Bay, 15th century.

6	13	20	27	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY	
7	14	21	28	UTORAK MARTEDI TUESDAY	
1	8	15	22	29	SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
2	9	16	23	30	ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
3	10	17	24		PETAK VENERDI FRIDAY
4	11	18	25		SUBOTA SABATO SATURDAY
5	12	19	26		NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

2015

Svibanj | Maggio | May



4	11	18	25	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY	
5	12	19	26	UTORAK MARTEDI TUESDAY	
6	13	20	27	SRIJEDA MERCLEDI WEDNESDAY	
7	14	21	28	ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY	
1	8	15	22	29	PETAK VENERDI FRIDAY
2	9	16	23	30	SUBOTA SABATO SATURDAY
3	10	17	24	31	NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

- Glava kraljevne, ulomak freske, Petrapilosa (Buzestina), druga polovica 15. st.
- Testa di principessa, frammento di affresco, Pietrapelosa (Pinguentino), seconda metà del XV sec.
- The head of a princess, fresco fragment, Petrapilosa (Buzet territory), second half of the 15th century.

2015

Lipanj | Giugno | June



1	8	15	22	29	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY
2	9	16	23	30	UTORAK MARTEDI TUESDAY
3	10	17	24		SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
4	11	18	25		ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
5	12	19	26		PETAK VENERDI FRIDAY
6	13	20	27		SUBOTA SABATO SATURDAY
7	14	21	28		NEDELJA DOMENICA SUNDAY

■ Nabožni predmeti-krunica, medaljice, raspelca, Pula, Poreč, Brkač, 17-18. st.

■ Oggetti devozionali: rosario, medagliette, crocifissi, Pola, Parenzo, S. Pancrazio presso Montona (Brkač), XVII-XVIII sec.

■ Religious objects – a rosary, medals, crucifixes, Pula, Poreč, Brkač, 17th-18th century.

2015

Srpanj | Luglio | July



6	13	20	27	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY	
7	14	21	28	UTORAK MARTEDI TUESDAY	
1	8	15	22	29	SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
2	9	16	23	30	ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
3	10	17	24	31	PETAK VENERDI FRIDAY
4	11	18	25	SUBOTA SABATO SATURDAY	
5	12	19	26	NEDJELJA DOMENICA SUNDAY	

- Keramički tanjurići s urezanim ukrasom, Pula, prva polovica 15. st.
- Piattini, ceramica graffita, Pola, prima metà del XV sec.
- Small pottery plates with an incised decoration, Pula, first half of the 15th century.

2015

Kolovoz | Agosto | August



3	10	17	24	31	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY
4	11	18	25		UTORAK MARTEDI TUESDAY
5	12	19	26		SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
6	13	20	27		ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
7	14	21	28		PETAK VENERDI FRIDAY
1	8	15	22	29	SUBOTA SABATO SATURDAY
2	9	16	23	30	NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

- Grb pulskog biskupa Giulia Saracena (1640-1644).
- Stemma del vescovo polese Giulio Saraceno (1640-1644).
- The coat of arms of Giulio Saraceno, bishop of Pula (1640-1644).

2015

Rujan | Settembre | September



	7	14	21	28	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY
1	8	15	22	29	UTORAK MARTEDI TUESDAY
2	9	16	23	30	SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
3	10	17	24		ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
4	11	18	25		PETAK VENERDI FRIDAY
5	12	19	26		SUBOTA SABATO SATURDAY
6	13	20	27		NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

■ Keramičke lulice, Pula, nepoznato nalazište, 17-19. st.

■ Pipe di terracotta, Pola, luogo di ritrovamento sconosciuto, XVII-XIX sec.

■ Pottery pipes, Pula, unknown findspot, 17th-19th century.

2015

Listopad | Ottobre | October



- Brončano prstenje, Poreč, nepoznato nalazište, 17-18. st.
- Anelli, bronzo, Parenzo, luogo di ritrovamento sconosciuto, XVII-XVIII sec.
- Bronze rings, Poreč, unknown findspot, 17th-18th century.

	5	12	19	26	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY
	6	13	20	27	UTORAK MARTEDI TUESDAY
	7	14	21	28	SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
1	8	15	22	29	ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
2	9	16	23	30	PETAK VENERDI FRIDAY
3	10	17	24	31	SUBOTA SABATO SATURDAY
4	11	18	25		NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

2015

Studeni | Novembre | November



- Stakleno posude, Pula, Dvigrad, 15-16. st.
- Vasellame, vetro, Pola, Duecastelli, XV-XVI sec.
- Glassware, Pula, Dvigrad, 15th-16th century.

2	9	16	23	30	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY
3	10	17	24		UTORAK MARTEDI TUESDAY
4	11	18	25		SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
5	12	19	26		ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
6	13	20	27		PETAK VENERDI FRIDAY
7	14	21	28		SUBOTA SABATO SATURDAY
1	8	15	22	29	NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

2015

Prosinac | Dicembre | December



	7	14	21	28	PONEDJELJAK LUNEDI MONDAY
1	8	15	22	29	UTORAK MARTEDI TUESDAY
2	9	16	23	30	SRIJEDA MERCOLEDI WEDNESDAY
3	10	17	24	31	ČETVRTAK GIOVEDI THURSDAY
4	11	18	25		PETAK VENERDI FRIDAY
5	12	19	26		SUBOTA SABATO SATURDAY
6	13	20	27		NEDJELJA DOMENICA SUNDAY

- Keramički vrč (majolika), Savudrija, prva polovica 16. st.
- Boccale, maiolica, Salvoire, prima metà del XVI sec.
- A pottery jug (majolica), Savudrija, first half of the 16th century.

Istarski je poluotok politički, ekonomski i kulturno stoljećima bio povezan s Mletačkom Republikom, čije razdoblje vladavine u većem dije- lu Istre seže od druge polovice 13. st. pa sve do 1797. godine. Upravo su bliske veze s njome utjecale na gospodarstvo, duhovni život, pismenost i umjetnost, pa tako iz mletačkog razdoblja potječe najviše sačuvane materijalne građe. Dio Poluotoka bio je pod austrijskom vlašću od 14. st. (Istarska knežija). Nakon pada Serenissime i mletački teritorij prelazi pod austrijsku vlast koju će samo nakratko zamijeniti francuska vladavina od 1805. do 1813. Godina 1797. nije značila samo kraj političke prisutnosti Mletačke Republike na ovim prostorima, već i odvajanje od njene kultur- no-umjetničke sfere i prihvaćanje nove mitteleuropske orijentacije.

Novovjekovna zbirka Arheološkog muzeja Istre čuva najveći broj predmeta iz razdoblja od 15. do kraja 18. st., pronađenih arheološkim istraživanjima. U zbirci najbrojniju skupinu predstavlja keramičko posuđe koje je zastupljeno sa skoro svim tipologijama karakterističnim za talijansku i španjolsku produkciju. Prisutno je i stakleno posuđe iz venecijanskih radionica. Zastupljeni su arhitektonski ulomci kuća, kamene granične oznake, kamena skulptura, natpisni spomenici, grbovi, freske, ukrasno-uporabni predmeti (prstenje, dugmad, kopče...), novčići, predmeti svakodnevnih namjene i aktivnosti (ključevi, noćne posuđe, pršljenovi, naprsici, iglice...), igračke, nabožni predmeti među kojim se ističu mnogobrojne svetačke medaljice iz europskih hodočasničkih destinacija.

Ovdje predstavljeni dio predmeta uvid je u materijalnu građu iz Novovjekovne zbirke Arheološkog muzeja Istre, a nekoliko predmeta čuva se u Zavičajnom muzeju u Buzetu, Muzeju grada Umaga i Zavičaj- nom muzeju Poreštine.* Bogati fundus zbirke u suradnji s muzejskim ustanovama istarskog poluotoka predstavat će se izložbom koja će biti prezentirana javnosti 2015. godine.

*Ulomci freske (svibanj) – Zavičajni muzej Buzet; Nabožni predmeti (lipanj) i Brončano prstenje (listopad) – Zavičajni muzej Poreštine i AMI, Pula; Keramički vrč (prosinac) – Muzej grada Umaga.

La penisola istriana è stata per secoli politicamente, economicamente e culturalmente legata alla Repubblica di Venezia, il cui dominio nella maggior parte della regione si protrasse dalla seconda metà del XIII sec. fino al 1797. Furono legami molto stretti che incisero sia sulla vita economica che su quella spirituale, sulla cultura scritta e sull'arte, motivo per cui la maggior parte dei reperti materiali giunti fino a noi provengono proprio dal periodo veneziano. A iniziare dal XIV sec. parte dell'Istria venne a trovarsi sotto il dominio austriaco (Contea d'Istria) e, dopo la caduta della Serenissima, anche il territorio già veneziano passò sotto la potestà austriaca, potestà solo fuggacemente sostituita da quella francese fra il 1805 e il 1813. Il 1797 non significò quindi solamente la fine della presenza politica della Repubblica di S. Marco in questi territori, ma anche il loro distacco dalla sua sfera d'influenza artistico-culturale e il loro allineamento alle nuove tendenze mitteleuropee.

Presso il Museo archeologico dell'Istria, nella collezione dedicata al pe- riodo postmedievale, si conserva la maggior parte degli oggetti risalenti all'epoca che va dal XV al XVIII sec. rinvenuti durante le diverse ricerche archeologiche; di questi il gruppo più numeroso è rappresentato dal vasellame di ceramica, presente in quasi tutte le tipologie caratteristiche della produzione italiana e spagnola. Presente pure vasellame di vetro proveniente dalle vetrerie veneziane.

Figurano inoltre frammenti architettonici di edifici vari, cippi confinari di pietra, sculture in pietra, monumenti epigrafici, stemmi, affreschi, oggetti d'uso e decorativi (anelli, pitali, fusi, ditali, spilli...), giocattoli, oggetti sacri, tra cui numerose le medagliette devozionali provenienti da luoghi di pellegrinaggio europei.

I reperti qui presentati aprono uno scorcio sul materiale custodito nella Collezione Postmedievale presso il Museo archeologico dell'Istria, ma alcuni sono in dotazione al Museo del Pinguintino, al Museo civico di Umago e al Museo del territorio parentino*. Assieme alle istituzioni museali dianzi dette il ricco fondo di cui è parola verrà presentato in una mostra, che sarà aperta al pubblico nel 2015.

* Frammenti di affresco (maggio) – Museo del Pinguintino; Oggetti devozionali (giugno) e Anelli bronzei (ottobre) – Museo del territorio parentino e Museo archeologico dell'Istria di Pola; Boccalle, maiolica (dicembre) – Museo civico di Umago.

For centuries the Istrian Peninsula was politically as well as both eco- nomically and culturally closely linked with the Venetian Republic whose period of rule in the greater part of Istria extended from the second half of the 13th century until 1797. These close ties to Venice had a major im- pact on the economy, spiritual life, literacy and art, which explains why the greatest portion of material remains stem from this period. A part of the Istrian Peninsula was under Austrian rule from the 14th century (Istrian margraviate). After the fall of the Serenissima, the territory that was under Venetian rule was transferred to Austrian authorities whose rule was only briefly interrupted from 1805 to 1813, when the French took over the reins of power. The year 1797 does not only mark the end of the political presence of the Venetian Republic on this territory, but also a break with its cultural-artistic sphere of influence, which was replaced by a new orientation coming from Mitteleuropa.

The greatest number of objects from the period starting with the 15th to the end of the 18th century, which were discovered as a result of ar- chaeological excavations, are kept in the Modern Era Collection at the Ar- chaeological Museum of Istria. Pottery vessels make up the largest group in this collection, as they represent almost every typology characteristic for both the Italian and Spanish production. Glassware from Venetian workshops is likewise present. This is followed by architectonic remnants from structures, stone boundary markers, stone sculpture, inscription monuments, coat of arms, frescoes, decorative-utilitarian objects (rings, buttons, buckles...), coins, objects intended for everyday use (keys, chamber-pots, whorls, thimbles, needles...), toys, and religious objects, prominent among which are numerous medals with depictions of saints, which stem from European pilgrimage destinations.

The objects presented here give us an insight into the materials on display in the Modern Era Collection of the Archaeological Museum of Istria at Pula, while some of them are kept at the Museum of the Buzet Territory, the City Museum of Umag, and The Museum of the Poreč Terri- tory.* The rich holdings that form the collection, with the participation of other museums from the Istrian Peninsula, will be shown within the framework of an exhibition that will open to the public in 2015.

* Fresco fragments (May) – the Museum of the Buzet Territory; religious objects (June), and bronze rings (October) – The Museum of the Poreč Territory, and the Archaeological Museum of Istria, Pula; a pottery jug (December) – City Museum of Umag.

